

Journals

No. 23

Thursday, March 28, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 23

Le jeudi 28 mars 1996

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), Bill C-251, An Act to amend the Canada Health Act (conditions for contributions), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gouk (Kootenay—Ouest—Revelstoke), appuyé par M. White (Fraser Valley—Ouest), le projet de loi C-251, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (conditions de versement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), Bill C-252, An Act to amend the Criminal Code (mines), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), le projet de loi C-252, Loi modifiant le Code criminel (mines), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gilmour (Comox—Alberni), seconded by Mr. White (Fraser Valley West), Bill C-253, An Act to amend the Access to Information Act (Crown corporations), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gilmour (Comox—Alberni), appuyé par M. White (Fraser Valley—Ouest), le projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (sociétés d'État), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-0229) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-0230);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning military facilities (No. 352-0231) and one concerning national unity (No. 352-0232);

—by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning the tax system (No. 352-0233);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 352-0229) et une au sujet des boissons alcooliques (n^o 352-0230);

—par M. Strahl (Fraser Valley—Est), une au sujet des installations militaires (n^o 352-0231) et une au sujet de l'unité nationale (n^o 352-0232);

—par M. White (Fraser Valley—Ouest), une au sujet du système fiscal (n^o 352-0233);

—by Mr. Gallaway (Sarnia—Lambton), two concerning the tax on gasoline (Nos. 352–0234 and 352–0235).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C–19, An Act to implement the Agreement on Internal Trade, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments;

And of the motion in Group No. 2 (Motion No. 3).

Group No. 2

Motion No. 3 of Mr. Leblanc (Longueuil), seconded by Mr. Plamondon (Richelieu),—That Bill C–19, in Clause 20, be amended

(a) by replacing line 1, on page 6, with the following:

“20. (1) Subject to subsection (2), this Act or any provision thereof, or”; and

(b) by adding after line 4, on page 6, the following:

“(2) Any order made this section respecting the coming into force of section 19 is subject to an obligation on the part of the federal government to commence negotiations and to enter into an agreement with the government of Quebec to eliminate inconsistencies between the provisions of the Internal Trade Agreement and Quebec’s laws and regulations respecting bulk trucking.”

The debate continued on the motion in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C–19, An Act to implement the Agreement on Internal Trade, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until Monday, April 15, 1996, at 6:30 p.m.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C–15, An Act to amend, enact and repeal certain laws relating to financial institutions, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9 and 10

Group No. 2—Motions Nos. 4 and 8

Group No. 3—Motions Nos. 11, 12 and 13

Group No. 1

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved Motion No. 1,—That Bill C–15, in Clause 41, be amended in the French version

(a) by striking out lines 28 and 29 on page 39 and substituting the following:

—par M. Gallaway (Sarnia—Lambton), deux au sujet de la taxe sur l’essence (n^{os} 352–0234 et 352–0235).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C–19, Loi portant mise en oeuvre de l’Accord sur le commerce intérieur, dont le Comité permanent de l’industrie a fait rapport avec des amendements;

Et de la motion du groupe n^o 2 (motion n^o 3).

Groupe n^o 2

Motion n^o 3 de M. Leblanc (Longueuil), appuyé par M. Plamondon (Richelieu),—Qu’on modifie le projet de loi C–19, à l’article 20

a) par substitution, à la ligne 1, page 6, de ce qui suit:

«20. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi ou telle de ses disposi—»; et

b) par adjonction, après la ligne 4, page 6, de ce qui suit:

«(2) La prise du décret aux termes du présent article est assujettie, en ce qui concerne l’entrée en vigueur de l’article 19, à l’obligation pour le gouvernement fédéral d’entamer des négociations avec le gouvernement du Québec et de conclure un accord en vue de l’élimination des dispositions incompatibles entre l’Accord sur le commerce intérieur et les lois et règlements du Québec régissant le transport en vrac par camion.»

Le débat se poursuit sur la motion du groupe n^o 2.

La motion n^o 3 est mise aux voix et, conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l’article 76.1(8) du Règlement, la Chambre procède aux votes par appel nominal différés à l’étape du rapport du projet de loi C–19, Loi portant mise en oeuvre de l’Accord sur le commerce intérieur, dont le Comité permanent de l’industrie a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l’article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu’au lundi 15 avril 1996, à 18h30.

Il est donné lecture de l’ordre relatif à l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C–15, Loi modifiant la législation sur les institutions financières et édictant une loi nouvelle, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l’article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n^o 1—Motions n^{os} 1, 2, 3, 5, 6, 7, 9 et 10

Groupe n^o 2—Motions n^{os} 4 et 8

Groupe n^o 3—Motions n^{os} 11, 12 et 13

Groupe n^o 1

M. Peters (secrétaire d’État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d’État (Anciens combattants) et secrétaire d’État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose la motion n^o 1,—Qu’on modifie le projet de loi C–15, à l’article 41, dans la version française

a) par substitution, aux lignes 28 et 29, page 39, de ce qui suit:

“une fusion de celle-ci, ou l’a forcée à le faire, à la portion de la”; and

(b) by striking out line 2 on page 40 and substituting the following:

“dans les circonstances, à”.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved Motion No. 2,—That Bill C-15, in Clause 45.1, be amended in the French version

(a) by striking out lines 23 and 24 on page 47 and substituting the following:

“reçues ou détenues, la date déterminée est prise en compte, que le droit ait”;

(b) by striking out lines 30 to 33 on page 47 and substituting the following:

“sant de prolonger la durée du dépôt aux taux d’intérêts fixés au moment où les sommes ont été sollicitées ou reçues, la date ultérieure est prise en compte,”; and

(c) by striking out line 37 on page 47 and substituting the following:

“veler ou de réinvestir les sommes aux”.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved Motion No. 3,—That Bill C-15, in Clause 70, be amended in the French version, by striking out line 38, on page 61, and line 1, on page 62, and substituting the following:

“qui suit soit la prise de contrôle de la société soit l’entrée en vigueur du présent article, la der—”.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved Motion No. 5,—That Bill C-15, in Clause 76, be amended in the French version, by striking out lines 8 to 10, on page 64, and substituting the following:

“que les fonctions des deux postes seront bien exercées et que les fonctions du poste d’actuaire seront exercées de façon”.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved Motion No. 6,—That Bill C-15, in Clause 95, be amended in the French version, by replacing line 39, on page 72, with the following:

“l’ordonnance permettant à la société de”.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved Motion No. 7,—That Bill C-15, in Clause 115, be amended in the French version, by replacing lines 31 and 32, on page 88, with the following:

“qui suit soit la prise de contrôle de la société soit l’entrée en vigueur du présent article, la der—”

«une fusion de celle-ci, ou l’a forcée à le faire, à la portion de la»; et

b) par substitution, à la ligne 2, page 40, de ce qui suit:

«dans les circonstances, à».

M. Peters (secrétaire d’État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d’État (Anciens combattants) et secrétaire d’État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose la motion n° 2,—Qu’on modifie le projet de loi C-15, à l’article 45.1, dans la version française

a) par substitution, aux lignes 23 et 24, page 47, de ce qui suit:

«reçues ou détenues, la date déterminée est prise en compte, que le droit ait»;

b) par substitution, aux lignes 30 à 33, page 47, de ce qui suit:

«sant de prolonger la durée du dépôt aux taux d’intérêts fixés au moment où les sommes ont été sollicitées ou reçues, la date ultérieure est prise en compte.»; et

c) par substitution, à la ligne 37, page 47, de ce qui suit:

«veler ou de réinvestir les sommes aux».

M. Peters (secrétaire d’État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d’État (Anciens combattants) et secrétaire d’État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose la motion n° 3,—Qu’on modifie le projet de loi C-15, à l’article 70, dans la version française, par substitution, à la ligne 38, page 61, et à la ligne 1, page 62, de ce qui suit:

«qui suit soit la prise de contrôle de la société soit l’entrée en vigueur du présent article, la der—».

M. Peters (secrétaire d’État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d’État (Anciens combattants) et secrétaire d’État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose la motion n° 5,—Qu’on modifie le projet de loi C-15, à l’article 76, dans la version française, par substitution, aux lignes 8 à 10, page 64, de ce qui suit:

«que les fonctions des deux postes seront bien exercées et que les fonctions du poste d’actuaire seront exercées de façon».

M. Peters (secrétaire d’État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d’État (Anciens combattants) et secrétaire d’État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose la motion n° 6,—Qu’on modifie le projet de loi C-15, à l’article 95, dans la version française, par substitution, à la ligne 39, page 72, de ce qui suit:

«l’ordonnance permettant à la société de».

M. Peters (secrétaire d’État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d’État (Anciens combattants) et secrétaire d’État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose la motion n° 7,—Qu’on modifie le projet de loi C-15, à l’article 115, dans la version française, par substitution, aux lignes 31 et 32, page 88, de ce qui suit:

«qui suit soit la prise de contrôle de la société soit l’entrée en vigueur du présent article, la der—».

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved Motion No. 9,—That Bill C-15, in Clause 157, be amended in the English version, by replacing lines 13 to 22, on page 108, with the following:

“this section, the onus of proving

(a) that the company was not insolvent lies on the directors and the shareholders of the company; and

(b) in the case of the directors, that there were reasonable grounds to believe that the company was not insolvent when a dividend was paid or shares were redeemed or purchased for cancellation or that the payment of a dividend or a redemption of shares did not render the company insolvent lies on the directors.”

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved Motion No. 10,—That Bill C-15, in Clause 165, be amended by replacing line 21, on page 120, with the following:

“—ing the 2nd Session of the 35th Parliament.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 2, 3, 5, 6, 7 and 10, was deferred.

The question was put on Motion No. 9 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 2

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved Motion No. 4,—That Bill C-15, in Clause 70, be amended by adding immediately after line 6, on page 62, the following:

“(5) Subsections (2) to (4) do not apply with respect to a person or entity that was carrying on business in Canada under a reserved name on the day immediately preceding the day on which those subsections come into force.”

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved Motion No. 8,—That Bill C-15, in Clause 115, be amended by adding immediately after line 43, on page 88, the following:

“(5) Subsections (2) to (4) do not apply with respect to a person or entity that was carrying on business in Canada under a reserved name on the day immediately preceding the day on which those subsections come into force.”

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 8, was deferred.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose la motion n° 9,—Qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'article 157, dans la version anglaise, par substitution, aux lignes 13 à 22, page 108, de ce qui suit:

«this section, the onus of proving

(a) that the company was not insolvent lies on the directors and the shareholders of the company; and

(b) in the case of the directors, that there were reasonable grounds to believe that the company was not insolvent when a dividend was paid or shares were redeemed or purchased for cancellation or that the payment of a dividend or a redemption of shares did not render the company insolvent lies on the directors.»

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose la motion n° 10,—Qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'article 165, par substitution, à la ligne 24, page 120, de ce qui suit:

«sanctionnée au cours de la deuxième session».

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions nos 2, 3, 5, 6, 7 et 10, est différé.

La motion n° 9 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 2

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose la motion n° 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'article 70, par adjonction, après la ligne 2, page 62, de ce qui suit:

«(5) Les paragraphes (2) à (4) ne s'appliquent pas à une personne ou entité qui, à leur entrée en vigueur, exploite une entreprise au Canada sous une raison sociale prohibée.»

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose la motion n° 8,—Qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'article 115, par adjonction, après la ligne 33, page 88, de ce qui suit:

«(5) Les paragraphes (2) à (4) ne s'appliquent pas à une personne ou entité qui, à leur entrée en vigueur, exploite une entreprise au Canada sous une raison sociale prohibée.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 4 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 8, est différé.

Group No. 3

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), moved Motion No. 11,—That Bill C-15, in the Schedule, be amended by replacing line 26, on page 124, with the following:

“ment of foreign ex—”.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), moved Motion No. 12,—That Bill C-15, in the Schedule, be amended by adding after line 30, on page 127, the following:

“(2.1) A directive may not be issued under this section in respect of a participating institution that is a member of a system for the clearing and settlement of securities transactions by clearing houses.”

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), moved Motion No. 13,—That Bill C-15, in the Schedule, be amended by adding after line 2, on page 136, the following:

“PART III

CLEARING AND SETTLEMENT SYSTEMS FOR SECURITIES TRANSACTIONS

24. Sections 1 to 23 apply to systems for the clearing and settlement of securities transactions and to clearing houses operating a clearing and settlement system to the extent that such clearing houses clear and settle payment obligations.

25. The powers provided for in this Act may be exercised, with respect to systems for the clearing and settlement of securities transactions or with respect to clearing houses operating a system for the clearing and settlement of security transactions, only for the purpose of monitoring the operation of the clearing and settlement of payment obligations or preventing systemic risks in respect of the clearing and settlement of payment obligations.”

Debate arose on the motions in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 11 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 13, was deferred.

The question was put on Motion No. 12 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-15, An Act to amend, enact and repeal certain laws relating to financial institutions, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Pursuant to Standing Order 45, the deferred recorded divisions were further deferred until Monday, April 15, 1996, at 6:30 p.m.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-11, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development with amendments.

Groupe n° 3

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), propose la motion n° 11,—Qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'annexe, par substitution, aux lignes 7 et 8, page 125, de ce qui suit:

«règlement ou la compensation des opérations utilisant des de—».

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), propose la motion n° 12,—Qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'annexe, par adjonction, après la ligne 21, page 127, de ce qui suit:

«(2.1) Nulle directive ne peut être prise en vertu du présent article à l'égard d'un établissement participant qui est membre d'un système de compensation et de règlement d'opérations sur valeurs mobilières par des chambres de compensation.»

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), propose la motion n° 13,—Qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'annexe, par adjonction, après la ligne 2, page 136, de ce qui suit:

«PARTIE III

SYSTÈMES DE COMPENSATION ET DE RÈGLEMENT D'OPÉRATIONS SUR VALEURS MOBILIÈRES

24. Les articles 1 à 23 s'appliquent aux systèmes de compensation et de règlement d'opérations sur valeurs mobilières et aux chambres de compensation exploitant un tel système dans la mesure où ils pratiquent le règlement ou la compensation des paiements.

25. Les pouvoirs définis par la présente loi ne peuvent être exercés, à l'égard d'un système de compensation et de règlement d'opérations sur valeurs mobilières ou d'une chambre de compensation exploitant un tel système, qu'en vue de contrôler le fonctionnement du règlement et de la compensation des paiements et de prévenir le risque systémique afférent uniquement au règlement et à la compensation des paiements.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 3.

La motion n° 11 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 13, est différé.

La motion n° 12 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-15, Loi modifiant la législation sur les institutions financières et édictant une loi nouvelle, dont le Comité permanent des finances a fait rapport à avec des amendements.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal différés sont de nouveau différés jusqu'au lundi 15 avril 1996, à 18h30.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport avec des amendements.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motions Nos. 1, 2, 4 and 6

Group No. 2—Motion No. 3

Group No. 3—Motion No. 5

Group No. 4—Motions Nos. 7, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 16 and 17

Group No. 5—Motions Nos. 9 and 10

Group No. 1

Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), moved Motion No. 1,—That Bill C-11 be amended by deleting Clause 4.

Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), moved Motion No. 2,—That Bill C-11, in Clause 5, be amended by deleting lines 6 to 9, on page 3.

Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), moved Motion No. 4,—That Bill C-11, in Clause 21, be amended by replacing lines 17 to 21, on page 6, with the following:

“21. The Minister may authorize the Commission, any other body or member of a class of bodies, or a person, or member of a class of persons to exercise any power or perform any duty or function of the Minister.”

Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), moved Motion No. 6,—That Bill C-11 be amended by deleting Clause 37.

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 2, 4 and 6, was deferred.

Group No. 2

Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 3,—That Bill C-11, in Clause 20, be amended by replacing lines 8 to 16, on page 6, with the following:

“20. For the purpose of facilitating the formulation, coordination and implementation of any program or policy relating to the powers, duties and functions referred to in section 6, the Minister may enter into an agreement with an agency of a province, after obtaining the approval of the lieutenant governor in council of the province, and may enter into agreements with a province or group of provinces, financial institutions and such other persons or bodies, other than an agency of the province, as the Minister considers appropriate.”

Debate arose on the motion in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 3

Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved Motion No. 5,—That Bill C-11 be amended by adding after line 29, on page 10, the following new Clause:

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motions n°s 1, 2, 4 et 6

Groupe n° 2—Motion n° 3

Groupe n° 3—Motion n° 5

Groupe n° 4—Motions n°s 7, 8, 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17

Groupe n° 5—Motions n°s 9 et 10

Groupe n° 1

M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Grubel (Capilano—Howe Sound), propose la motion n° 1,—Qu'on modifie le projet de loi C-11 en supprimant l'article 4.

M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Grubel (Capilano—Howe Sound), propose la motion n° 2,—Qu'on modifie le projet de loi C-11, à l'article 5, en supprimant les lignes 6 à 9, page 3.

M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Grubel (Capilano—Howe Sound), propose la motion n° 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-11, à l'article 21, par substitution, aux lignes 12 à 15, page 6, de ce qui suit :

«21. Le ministre peut déléguer ses attributions, à titre individuel ou collectif, à la Commission ou à tout autre organisme ou toute personne qu'il désigne.»

M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Grubel (Capilano—Howe Sound), propose la motion n° 6,—Qu'on modifie le projet de loi C-11 en supprimant l'article 37.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 2, 4 et 6, est différé.

Groupe n° 2

M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-11, à l'article 20, par substitution, aux lignes 4 à 11, page 6, de ce qui suit:

«20. En vue de faciliter la formulation, la coordination et l'application des politiques et programmes relatifs aux attributions énoncées à l'article 6, le ministre peut conclure un accord avec un organisme public provincial après avoir obtenu l'agrément du lieutenant-gouverneur en conseil de la province et peut conclure un accord avec une province, un groupe de provinces, une institution financière ou toute personne ou organisme—autre qu'un organisme public provincial—de son choix.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 2.

La motion n° 3 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, est différé.

Groupe n° 3

M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose la motion n° 5,—Qu'on modifie le projet de loi C-11, par adjonction, après la ligne 24, page 10, du nouvel article suivant:

“32.1 The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than the fifth sitting day of that House after January 31 next following the end of each fiscal year, a report showing the operations of the Department of Human Resources Development for that fiscal year.”

Debate arose on the motion in Group No. 3.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table,—Notice of Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Excise Act, the Excise Tax Act, the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, the Old Age Security Act and the Canada Shipping Act. (*Ways and Means Proceedings No. 4*)—Sessional Paper No. 8570–352–4.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C–10, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1996, without amendment.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C–11, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development with amendments;

And of the motion in Group No. 3 (Motion No. 5).

The debate continued on the motion in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 4

Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage) for Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 7,—That Bill C–11 be amended by adding after line 12, on page 17, the following new Clause:

«32.1 Au plus tard le cinquième jour de séance de chaque chambre du Parlement suivant le 31 janvier, le ministre fait déposer devant elle le rapport d'activité de son ministère pour l'exercice précédant cette date.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 3.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau,—Avis de motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur l'accise, la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, la Loi sur la sécurité de la vieillesse et la Loi sur la marine marchande du Canada. (*Les voies et moyens n° 4*)—Document parlementaire n° 8570–352–4.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit:

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C–10, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1996–1997, sans amendement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C–11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport avec des amendements;

Et de la motion du groupe n° 3 (motion n° 5).

Le débat se poursuit sur la motion du groupe n° 3.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 4

M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyée par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 7,—Qu'on modifie le projet de loi C–11, par adjonction, après la ligne 12, page 17, du nouvel article suivant:

“46.1 Section 30 of the Budget Implementation Act, 1995 and the heading “Interpretation” before it are repealed.”

Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage) for Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 8,—That Bill C-11, in Clause 49, be amended by replacing lines 14 to 18, on page 18, with the following:

“and Insurance Commission for the purposes of the administration of this Act may be made available or allowed to be made available by that person to”.

Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage) for Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 11,—That Bill C-11 be amended by adding after line 32, on page 32, the following new Clause:

“92.1 Section 96.1 of the Act is replaced by the following:

96.1 Notwithstanding any other provision of this Act, any information under the control of the Commission or the Department of Human Resources Development, including information obtained or compiled under this Act or under any regulation made under this Act, may be made available by the Minister to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police, the Minister of Justice and the Attorney General of Canada for the purposes of investigations, prosecutions and extradition activities in Canada in relation to war crimes and crimes against humanity.”

Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage) for Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 12,—That Bill C-11 be amended by deleting Clause 101.

Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage) for Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 13,—That Bill C-11, in Clause 102, be amended by

(a) replacing line 5, on page 39, with the following:

“102. If Bill C-7, introduced in the second”;

(b) replacing lines 9 to 18, page 39, with the following:

“to amend and repeal certain Acts, is assented to, then

(a) on the later of the coming into force of subsection 49(2) of this Act and section 61 of that bill,”;

(c) replacing lines 1 to 3, page 40, with the following:

“(b) on the later of the coming into force of section 50 of this Act and section 61 of that bill, para-”; and

«46.1 L'article 30 de la Loi d'exécution du budget 1995 et l'intertitre «Interprétation» le précédant sont abrogés.»

M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyée par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n^o 8,—Qu'on modifie le projet de loi C-11, à l'article 49, par substitution, aux lignes 9 à 17, page 18, de ce qui suit :

«a) il est loisible, pour l'application de la présente loi, de permettre l'accès aux renseignements obtenus à cette fin par un fonctionnaire, commis ou employé du ministère du Revenu national, du ministère des Finances ou du ministère des Approvisionnements et Services, ou par la Commission de l'assurance-emploi du Canada:».

M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyée par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n^o 11,—Qu'on modifie le projet de loi C-11, par adjonction, après la ligne 34, page 32, du nouvel article suivant:

«92.1 L'article 96.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

96.1 Malgré toute autre disposition de la présente loi, le ministre peut permettre l'accès aux renseignements détenus par la Commission ou le ministère du Développement des ressources humaines—notamment ceux recueillis dans le cadre de l'application de la présente loi ou des règlements—au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, au ministre de la Justice et au procureur général du Canada pour les fins des enquêtes, des poursuites et des activités en matière d'extradition au Canada en ce qui concerne les crimes de guerre et les crimes contre l'humanité.»

M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyée par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n^o 12,—Qu'on modifie le projet de loi C-11 en supprimant l'article 101.

M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyée par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n^o 13,—Qu'on modifie le projet de loi C-11, à l'article 102

a) par substitution, aux lignes 4 à 7, page 39, de ce qui suit :

«102. En cas de sanction du projet de loi C-7, déposé au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature et intitulé Loi»;

b) par substitution, aux lignes 10 à 17, page 39, de ce qui suit:

«ou abrogeant certaines lois:»

a) à l'entrée en vigueur de l'article 61 de ce projet de loi ou à celle du para-»;

c) par substitution, aux lignes 46 et 47, page 39, et à la ligne 1, page 40, de ce qui suit :

(d) replacing lines 18 to 20, page 40, with the following:
“(c) on the later of the coming into force of section 76 of this Act and section 61 of that bill, para—”.

Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage) for Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 14,—That Bill C-11 be amended by deleting Clause 103.

Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage) for Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 15,—That Bill C-11 be amended by deleting Clause 104.

Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage) for Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 16,—That Bill C-11 be amended by deleting Clause 105.

Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage) for Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 17,—That Bill C-11, in Clause 106, be amended by replacing lines 25 to 29, on page 43, with the following:

“106. If a bill, introduced in the second session of the thirty-fifth Parliament and entitled An Act respecting regulations and other documents, including the review, registration, publication and parliamentary scrutiny of regulations and other documents,”.

Debate arose on the motions in Group No. 4.

The question was put on Motion No. 7 and it was agreed to, on division.

Accordingly, Motions Nos. 11, 12, 13, 14, 15, 16 and 17 were also agreed to, on division.

The question was put on Motion No. 8 and it was agreed to on division.

Group No. 5

Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), moved Motion No. 9,—That Bill C-11, in Clause 50, be amended by replacing lines 38 and 39, on page 18, with the following:

“partment of National Revenue, the Department of Supply and Services or Canada Post, or the”.

Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage), moved Motion No. 10,—That Bill C-11, in Clause 76, be amended by

(a) replacing line 12, on page 25, with the following:

“76. (1) Paragraph 33(2)(a) of the Old Age Se—”;

(b) replacing line 17, page 25, with the following:

b) à l'entrée en vigueur de l'article 61 de ce projet de loi ou à celle de l'article»; et

d) par substitution, aux lignes 17 à 19, page 40, de ce qui suit:

c) à l'entrée en vigueur de l'article 61 de ce projet de loi ou à celle de l'article».

M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyée par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n^o 14,—Qu'on modifie le projet de loi C-11 en supprimant l'article 103.

M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyée par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n^o 15,—Qu'on modifie le projet de loi C-11 en supprimant l'article 104.

M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyée par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n^o 16,—Qu'on modifie le projet de loi C-11 en supprimant l'article 105.

M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyée par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n^o 17,—Qu'on modifie le projet de loi C-11, à l'article 106, par substitution, aux lignes 30 à 36, page 43, de ce qui suit :

«106. En cas de sanction d'un projet de loi intitulé Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence, déposé au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature, à».

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 4.

La motion n^o 7, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, les motions n^{os} 11, 12, 13, 14, 15, 16 et 17 sont aussi agréées.

La motion n^o 8, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Groupe n^o 5

M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), propose la motion n^o 9,—Qu'on modifie le projet de loi C-11, à l'article 50, par substitution, à la ligne 37, page 18, de ce qui suit :

«des Approvisionnements et Services ou de la Société canadienne des postes, à la».

M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), propose la motion n^o 10,—Qu'on modifie le projet de loi C-11, à l'article 76

a) par substitution, à la ligne 13, page 25, de ce qui suit:

«76. (1) L'alinéa 33(2)a) de la Loi sur la sécu—»;

b) par substitution, aux lignes 18 et 19, page 25, de ce qui suit:

“Canada or Canada Post, or to the Canada Employment and”; and

(c) by adding after line 32, page 25, the following:

“(2) Paragraph 33(3)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the Minister of National Revenue or any person designated by the Minister of National Revenue for the purpose may, for any purpose relating to the administration of this Act, make available or allow to be made available to the Minister, or to any officer or employee in the Department of Human Resources Development designated by the Minister for the purpose, a report providing information available to the Minister of National Revenue with respect to any applicant or beneficiary or the spouse of any applicant or beneficiary; and”.

Debate arose on the motions in Group No. 5.

The question was put on Motion No. 9 and it was agreed to, on division.

The question was put on Motion No. 10 and it was agreed to, on division.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-11, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development with amendments.

Pursuant to Standing Order 45, the deferred recorded divisions were further deferred until Monday, April 15, 1996, at 6:30 p.m.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that the Right Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 4:10 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

A Message was received from the Right Honourable Antonio Lamer, Chief Justice of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Right Honourable the Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-2, An Act to amend the Judges Act—Chapter No. 2.

Bill C-10, An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1996—Chapter No. 3.

«Services, de Statistique Canada ou de la Société canadienne des postes, à la Commission de l'assurance-emploi du»;

c) par substitution, aux lignes 26 à 30, page 25, de ce qui suit:

«Commission leur délègue, dans la mesure où ces renseignements portent»; et

d) par substitution, à la ligne 32, page 25, de ce qui suit:

«sur le montant d'une prestation, ou que leur»;et

e) par adjonction, après la ligne 34, page 25, de ce qui suit:

«(2) Le paragraphe 33(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit:

a) le fait pour le ministre du Revenu national ou son délégué de permettre l'accès, pour l'application de la présente loi, au ministre, ou à tout autre agent du ministère du Développement des ressources humaines que celui-ci a désigné à cette fin, à un rapport donnant des renseignements dont il dispose sur tout demandeur ou prestataire, ou son conjoint:».

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 5.

La motion n° 9, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

La motion n° 10, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal différés sont de nouveau différés jusqu'au lundi 15 avril 1996, à 18h30.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que le très honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 16h10, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

Un message est reçu du très honorable Antonio Lamer, juge en chef de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, le très honorable Gouverneur général suppléant a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants:

Projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi sur les juges—Chapitre n° 2.

Projet de loi C-10, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice 1996-1997—Chapitre n° 3.

The Speaker also reported that he had addressed the Honourable the Deputy Governor General as follows:

“May it please Your Honour:

The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons I present to Your Honour the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1996;

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1997.

To which Bills I humbly request Your Honour’s Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of the Deputy the Governor General, did say:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy to His Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to these Bills.”

Bill C-21, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1996. (Appropriation Act No. 4, 1995-96).—Chapter No. 4.

Bill C-22, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1997. (Appropriation Act No. 1, 1996-97).—Chapter No. 5.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-18, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, as reported by the Standing Committee on Health with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1—Motion No. 1

Group No. 2—Motions Nos. 2 and 4

Group No. 3—Motions Nos. 3 and 5

Group No. 1

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury), seconded by Mr. Volpe (Parliamentary Secretary to the Minister of Health), moved Motion No. 1,—That Bill C-18, in Clause 4, be amended by striking out line 7, on page 2, and substituting the following:

“(a) the administration of such Acts of Parliament and of orders or regulations of the Government of Canada as are not by law assigned to any other department of the Government of Canada or any minister of that Government relating in any way to the health of the people of Canada;

(a.1) the promotion and the preservation of the”.

Debate arose on the motion in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to.

Group No. 2

Mr. Volpe (Parliamentary Secretary to the Minister of Health), seconded by Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury), moved Motion No. 2,—That Bill C-18 be amended by adding, immediately after line 18, on page 9, the following new Clause:

Le Président fait aussi connaître qu’il s’est adressé à l’honorable Gouverneur général suppléant dans les termes suivants:

«Qu’il plaise à Votre Honneur:

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur les projets de loi suivants:

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1996;

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1997.

Que je prie humblement votre Honneur de sanctionner.»

Sur ce, le greffier du Sénat d’ordre du Gouverneur général suppléant, s’est exprimé ainsi:

«Au nom de Sa Majesté, l’honorable Gouverneur général suppléant remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi.»

Projet de loi C-21, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1996. (Loi de crédits n° 4 pour 1995-1996).—Chapitre n° 4.

Projet de loi C-22, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 1997. (Loi de crédits n° 1 pour 1996-1997).—Chapitre n° 5.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l’ordre relatif à l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C-18, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l’article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes:

Groupe n° 1—Motion n° 1

Groupe n° 2—Motions n°s 2 et 4

Groupe n° 3—Motions n°s 3 et 5

Groupe n° 1

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury), appuyé par M. Volpe (secrétaire parlementaire du ministre de la Santé), propose la motion n° 1,—Qu’on modifie le projet de loi C-18, à l’article 4, par substitution, à la ligne 3, page 2, de ce qui suit:

«a) l’exécution des lois et décrets ou règlements fédéraux ne ressortissant pas de droit à d’autres ministères fédéraux ou à l’un de leurs titulaires, et touchant de quelque manière que ce soit à la santé de la population;

a.1) la promotion et le maintien du bien-être».

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 1.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée.

Groupe n° 2

M. Volpe (secrétaire parlementaire du ministre de la Santé), appuyé par M. Scott (Fredericton—York—Sunbury), propose la motion n° 2,—Qu’on modifie le projet de loi C-18, par adjonction, après la ligne 20, page 9, du nouvel article suivant:

“Government Organization Act (Federal Agencies)

“23.3 The definition “Minister” in section 66 of the Government Organization Act (Federal Agencies) is replaced by the following:

“Minister” means the Minister of Health.”

Mr. Volpe (Parliamentary Secretary to the Minister of Health), seconded by Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury), moved Motion No. 4,—That Bill C-18 be amended by deleting Clause 36.

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to.

Accordingly, Motion No. 4 was also agreed to.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour), moved,—That, pursuant to its mandate in relation to the Comprehensive Review of the Young Offenders Act (Phase II), and specifically, to observe how the youth justice system operates in practice, that the Standing Committee on Justice and Legal Affairs (6 Members); Four (4) from the Liberal Party including the Chair, one (1) from the Bloc québécois and one (1) from the Reform Party, be authorized to travel to Halifax, Sydney, (N.S.), and Charlottetown (P.E.I.), from April 21 to 26, 1996 in order to hold public hearings, visit sites (young offender facilities and programmes) and meet with officials and that the necessary staff do accompany the Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-18, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, as reported by the Standing Committee on Health with amendments.

And of the motions in Group No. 3 (Motions Nos. 3 and 5).

Group No. 3

Mr. Volpe (Parliamentary Secretary to the Minister of Health), seconded by Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury), moved Motion No. 3,—That Bill C-18, in Clause 35, be amended by striking out line 21, on page 13, and substituting the following:

“35. If Bill C-8, introduced in the second ses—”.

Mr. Volpe (Parliamentary Secretary to the Minister of Health), seconded by Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury), moved Motion No. 5,—That Bill C-18, in Clause 37, be amended by striking out lines 7 to 9, on page 14, and substituting the following:

“37. If a bill, introduced in the second session of the thirty-fifth Parliament and entitled An Act respecting regulations and other documents including the review, regis—”.

Debate arose on the motions in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to.

«Loi sur l'organisation du gouvernement (organismes fédéraux)

«23.3 La définition de «ministre», à l'article 66 de la Loi sur l'organisation du gouvernement (organismes fédéraux), est remplacée par ce qui suit:

«ministre» Le ministre de la Santé.»

M. Volpe (secrétaire parlementaire du ministre de la Santé), appuyé par M. Scott (Fredericton—York—Sunbury), propose la motion n° 4,—Qu'on modifie le projet de loi C-18 en supprimant l'article 36.

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, la motion n° 4 est aussi agréée.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail), propose,—Que, conformément à son mandat concernant la Révision globale de la Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II) et particulièrement afin d'observer comment le système judiciaire pour la jeunesse fonctionne dans la pratique, que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques (6 membres): quatre (4) du Parti libéral, incluant la Présidence, un (1) du Bloc québécois et un (1) du Parti réformiste, soit autorisé à se déplacer à Halifax, Sydney (N.-É.) et Charlottetown (Î.P.-É.) du 21 au 26 avril 1996 afin de tenir des audiences publiques, de visiter les installations et des lieux où sont offerts des programmes à l'intention des jeunes contrevenants et de rencontrer les intervenants dans le processus et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-18, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 3 (motions nos 3 et 5).

Groupe n° 3

M. Volpe (secrétaire parlementaire du ministre de la Santé), appuyé par M. Scott (Fredericton—York—Sunbury), propose la motion n° 3,—Qu'on modifie le projet de loi C-18, à l'article 35, par substitution, aux lignes 20 et 21, page 13, de ce qui suit:

«35. En cas de sanction du projet de loi C-8, déposé au cours de la deuxième session».

M. Volpe (secrétaire parlementaire du ministre de la Santé), appuyé par M. Scott (Fredericton—York—Sunbury), propose la motion n° 5,—Qu'on modifie le projet de loi C-18, à l'article 37, par substitution, aux lignes 8 à 14, page 14, de ce qui suit:

«37. En cas de sanction d'un projet de loi intitulé Loi concernant les règlements et autres textes, y compris leur examen, enregistrement, publication et contrôle parlementaire, et modifiant certaines lois en conséquence, déposé au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature, le».

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 3.

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée.

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to.

Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of Canadian Heritage) for Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-18, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

The Order was read for the third reading of Bill C-13, An Act to provide for the establishment and operation of a program to enable certain persons to receive protection in relation to certain inquiries, investigations or prosecutions.

Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Discepola (Parliamentary Secretary to the Solicitor General of Canada), moved,—That the Standing Committee on Human Resources Development be authorized to tape for broadcast purposes its videoteleconferences during its study of Bill C-12, An Act respecting employment insurance in Canada.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30, pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry of Bill C-204, An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualifications of directors).

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mrs. Ur (Lambton—Middlesex), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:43 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La motion n° 5, mise aux voix, est agréée.

M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre du Patrimoine canadien), au nom de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-18, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-13, Loi instaurant un programme de protection pour certaines personnes dans le cadre de certaines enquêtes ou poursuites.

M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), appuyé par M. Discepola (secrétaire parlementaire du solliciteur général du Canada), propose,—Que le Comité permanent du développement des ressources humaines soit autorisé à enregistrer ses vidéoconférences de l'étude du projet de loi C-12, Loi concernant l'assurance-emploi au Canada, pour télédiffusion.

La motion, mise aux voix, est agréée.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie du projet de loi C-204, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (incapacités des administrateurs).

M. Szabo (Mississauga—Sud), appuyé par M^{me} Ur (Lambton—Middlesex), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h43, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.